

CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



維多利亞日花車大遊行

華埠通訊

二零一零年六 / 七月 第十一卷 第四期 總第壹百零四期

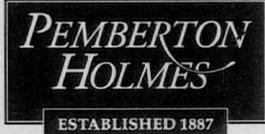
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

June / July 2010

房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES



張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
Cell: 250-216-6988 Toll Free 1-800-665-5303
E-mail: john1668@shaw.ca

精通國、粵、英語

地產買賣



Kim Eng 伍儉佐

Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1

Fax: (250) 477-3161

kimeng@dfh.ca



THE REAL ESTATE LEADERS

www.dfh.ca

精通粵、英語

Ocean Pacific Immigration Associates Ltd

加拿大太平洋移民服務中心

www.oceanpacificca.com

- Immigration Services 各類移民服務
- Investor, Entrepreneur & Self-employed 投資, 企業及自雇移民
- Skilled Worker & Family Class 技術移民及家庭團聚
- PNP & CEC 各省提名計劃及加拿大經驗類別移民
- Assistance with Visa Application 協助各類簽證
- Work Permit, Visitor & Student Visa 工作, 旅遊及學生簽證

Sarina Hoi 許鳳珍 BA MA CCIC 加拿大持牌移民顧問
Member of CSIC Tel: (250) 885-8931
精通國、粵、英語 Fax: (250) 383-8935
Fluent in Cantonese, Mandarin & English shoi@oceanpacificca.com



黃縣宏 DAVID WONG

sutton group - 房屋地產買賣 精通國、粵、英語
westcan realty

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
#103 - 4400 Chatterton Way
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

bus: (250) 479-3333
fax: (250) 595-1843

Wong & Company

CHARTERED ACCOUNTANT



Fred Wong, CA 黃汝富

An Incorporated Professional

Suite 202, 1780 Fort Street, Victoria, BC V8R 1J5
T 250-598-8987 | F 250-598-8819
fwong@wongandcompany.ca

alan lowe architect inc.



alan lowe, maibc 劉志強

alanlowe@shaw.ca

203-1110 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Y2
P. 250.360.2888 F. 250.360.2555

Lee & Company

CHARTERED ACCOUNTANT

W. Wayne Lee, BA, CGA, CA

2nd Floor 1780 Fort Street
Victoria, BC V8R 1J5
Tel: (250) 598-8900
Fax: (250) 598-8819
E-mail: wayne@leeandcompany.ca



華僑學校七年級學生

編者的話

吳紫雲

各位讀者，時間過得很快，轉眼又是放暑假的時候，祝各位有個愉快的暑期！中華會館於五月份參加了維多利亞日花車大遊行。這個每年一度的盛大戶外活動，吸引了數萬人觀賞。中華會館今年的花車設計特別，將個迷你型的華埠同濟門搬上了花車。花車上有兩位古裝美人，二位華裔退伍軍人及三位僑校小學生在舞太極扇，花車所到之處，均獲得熱烈掌聲。謝謝台前幕後的工作人員。

僑校今年參加的隊伍有雙龍出海賀節，有太極扇，黃相健身會也有雙獅出巡及武術表演。另有中山福善堂、女獅子會、幼童醒獅團等團體參加步行巡遊。我們僑界的表演，奪得全場第三名，恭喜恭喜！

僑校的舞蹈團學生，在四、五月份也忙得很，參加了大維多利亞藝術節民族舞蹈比賽，獲得了十歲以下民族舞冠軍。學生們也遠赴溫哥華，參加北美洲中國舞蹈比賽，“舞龍”獲得十五歲以下組別冠軍，“喜洋洋”獲得十五歲以下組別亞軍，“太極扇”獲十一歲以下季軍。今年更破天荒首次獲得群眾舞蹈之全場大獎，謝謝同學們的努力。

華僑學校第六十三屆畢業禮已於六月十二日舉行，今年六、七年級共有 26 位同學畢業及結業，恭喜你們！僑校於九月份開始，將增設初中八年級及中樂班。九月份平日班課程將有一至八年級，中樂班，國語班，書法，舞蹈，歌詠，舞獅，舞龍等。週六班的課程包括小學粵語班一至七年級。中學國語班八至十二年級及國畫班。另有夜間成人國語班，有意者，請到僑校們前的華埠通訊信箱，拿取報名表格，填妥後，投入旁邊的郵政信箱內。

僑校六、七年級學生，在老師們的率領下，一行共 35 人，於五月二十一日，往溫哥華拜訪中國駐溫哥華總領事館，受到熱烈招待，由陳日彪、胡夢玲二位領事負責講解領事館的運作，臨走前，每人更獲贈一大袋的紀念品，包括書籍、光碟、鎖匙扣及襟章等。僑校訪問團於該日稍後時間，前往溫哥華華埠拜訪禹山總公所及黃氏宗親會，文彊學校。詳情請見另頁。

上海世界博覽會已於五月份開幕，場地內的先進高科技設計，引起廣大市民的濃厚興趣。全加達權總社社長陳德光，有幸前往出席開幕禮，並將遊世博的心得與本刊讀者分享，詳情請見另頁。



全加達權總社陳德光社長伉儷



華僑學校師生拜訪總領事館



維多利亞日花車大遊行活動

花的传人

域多利華僑公立學校

Victoria Chinese Public School

636 Fisgard Street, Victoria BC V8W 1R6

Phone: (250) 384-7352 Fax: (250) 384-7358

招 生

本校現招 2010/2011 年度平日班
一年級新生(粵語及國語)、各級插班生、
初中七、八年級新生。

本校另設星期六中文班、國畫班、中樂班、
中學國語班、
及晚上成人國語班。

有意入學者，請於僑校門外之華埠通訊信箱
內拿取報名表格，填妥後放回傍邊之郵政信
箱。

或傳真 250-384-7358

或電郵

Victoriachineseschool@gmail.com



華埠消息版

- ◇ 中華會館於五月二十四日，參加了維市每年一度的維多利亞日花車大巡遊。除了華僑學校外，參加中華會館遊行隊伍的僑團，有黃相健身會，中山福善堂，華埠女獅子會，華裔退伍軍人會，幼童醒獅團等。謝謝您們的參與與支持。黃相健身會的雙獅會友，功夫表演，僑校的雙龍出海，太極扇表演等，加上今年設計特別的花車，使我們獲得了全場表演獎季軍。今年的花車，由高偉中，劉鴻就設計，畫家羅伯特埃莫斯（Robert Amos）與吳紫雲繪畫，完成了一個迷你型的華埠同濟門花車，車上有二位古裝美人，二位華埠退伍軍人，及三位僑校小朋友在舞太極扇，花車所到之處，均獲得熱烈掌聲，謝謝各位幕後義工！
- ◇ 中華會館每年一度的夏日郊遊野餐，定於六月二十日，假 Gyro Park 舉行，這個夏日家庭樂戶外活動，每年均吸引了數百名僑胞參與，請不要錯過呀！
- ◇ 由羅伯特埃莫斯與吳紫雲合著的“域多利華埠”歷史圖片書，近日獲 Heritage B.C. 頒發全年大獎之〈傑出獎〉。恭喜兩位！
- ◇ 洪門機構定於二零一零年八月二十二日（星期日），下午一時，假該會禮堂舉行慶祝全加洪門達權總社成立第九十五周年。洪門民治黨成立第一百二十四周年紀念慶典，並於同日下午五時半假座晉美酒家設宴慶祝。
- ◇ 禹山分所定於八月一日下午六時，假金城酒家及晉美酒家慶祝該會成立金禧紀念。是日下午一時，將於華埠舉行瑞獅表演及採青巡遊。
- ◇ 中華商會定於九月二十二日，（星期三）下午六時，假金城酒家舉辦公益金籌款晚宴。
- ◇ 中華基督教長老會定於七月五至九日，假該會舉行“雨林大探索”暑假日營。有意者請電：250-384-4911 或 250-857-9375 聯絡。
- ◇ 台山寧陽會館定於八月七日(星期六) 中午十二時三十分，假座金城酒家舉行全加台山邑僑第十二屆懇親代表大會，暨慶祝台山寧陽會館成立第 121 周年紀念開幕典禮。并於翌日八月八日(星期日) 下午五時三十分公宴，席設晉美酒家。



中國海軍上校薛偉與黃杰主席相見歡



華僑學校舞蹈團在溫哥華參加北美洲中國舞蹈比賽



華僑學校師生拜訪總領事館



〈域多利華埠〉作者吳紫雲與埃莫斯獲 Heritage B.C. 頒發傑出獎

維多利亞日花車大巡遊活動



華埠女獅子會日前邀請名作家 Judy Fong Bates 到維市舉辦座談會，吸引了眾多讀者捧場。

◆ 華埠消息版



◆

◆ 華僑學校第 63 屆畢業禮於六月十二日舉行。今年有 26 位畢業及結業生。詳情請見另頁。僑校衷心感謝下列善長仁翁的慷慨捐款，設立獎學金；李夢九獎學金，周和獎學金，袁臻榮獎學金，皇家銀行獎學金，區氏獎學金，永恆獎學金，榮利獎學金，黃汝富會計師樓獎學金，黃笏南獎學金，馬式爛獎學金，鐵城崇義會獎學金，方潤華獎學金，鄧有德獎學金等。僑校亦多謝 Honey Buns 的葉先生，每年慷慨捐贈雞尾包給畢業禮茶會。多謝各位協助畢業禮的家長及義工！

◆ 僑校於九月份開學時，將增設中樂班，教授高年級學生二胡、笛子、洋琴等樂器。多謝高偉中先生及劉鴻就先生的協助。

◆ 開平會館定於七月二十五日舉行周年紀念。是日晚上假晉美酒家舉行宴會。

◆ 僑校舞蹈團於四月份參加大維多利亞藝術節舞蹈表演，榮獲十歲以下組的民族舞冠軍。

◆ 僑校舞蹈團於五月十六日，前往北溫哥華參加北美洲中國舞蹈比賽。其中“舞龍”獲十五歲以下組冠軍，“喜洋洋”獲十五歲以下組的亞軍，“太極扇”獲十一歲以下組的季軍。

◆ 僑校六、七年級師生一行 35 人，於五月二十一日前往溫哥華課外活動，早上往拜訪中國駐溫哥華總領事館，由陳日彪領事，胡夢玲領事熱烈招待，向師生們講解總領事館的運作，及參觀總領事館。師生們獲益良多，臨別時，二位領事更贈送每人一大袋紀念品。該日稍後時間，僑校師生們往溫哥華埠拜訪禹山總公所，由蘇藝夫主席率領全體理事熱烈歡迎，贈送每人一本禹山總公所 70 周年大慶的紀念特刊。并招待全體師生往富大酒家吃了一頓豐富的午餐。該日，僑校師生也往拜訪黃氏宗親總會，在黃濃添宗長的招待下，於該會古色古香的禮堂拍照為念，也參觀了該會屬下的文彊學校。僑校特此向中國駐溫哥華總領事館，陳日彪領事、胡夢玲領事，禹山總公所，蘇藝夫主席，黃氏總公所，黃濃添宗長等致萬二分的謝意！！



維多利亞日花車大巡遊活動



華僑學校師生拜訪溫哥華禹山總公所

蘇藝夫主席 黃杰主席 吳紫雲校長



黃杰主席

張傑強



支持我們 的社區

創造一個活力四射、健康強大的社區並不能單靠個人，這是需要許多人的共同努力。我們的工作人員在加拿大各個社區中生活、工作並營運業務，這是我們關心社區的動力，也是我們與各當地慈善機構、社區組織及其他個別興趣團體合夥的原因。我們深信除了提供資金外，更重要的是奉獻我們的時間及知識，通過共同努力，我們可將社區變得更加強大和美好。

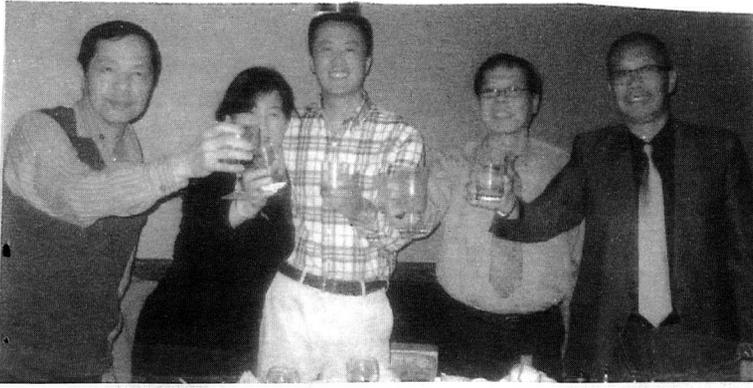
欲知更多詳情，請瀏覽 rbc.com/community

Douglas & Pandora branch
1501 Douglas Street
250-356-4663



首席國家合作夥伴

華埠夏日活動



中國海軍上校薛偉，中國外交部邢羿處長，月前訪問維市，由中華會館設宴招待，賓主盡歡。



華僑學校師生拜訪溫哥華黃氏宗親總會



華僑學校師生拜訪溫哥華黃氏宗親總會



華僑學校師生拜訪溫哥華禹山總公所



關銳光 陳新立

PORTIA TANG LL.B.
Lawyer
Notary Public

Suite 316, 560 Johnson Street
Victoria, B.C. V8W 3C6
Telephone: (250) 881-6262
Facsimile: (250) 590-6363
E-Mail:
PortiaTang@TangsLawGroup.com

中英語服務



TANG & Co. Barrister
& Solicitor

鄧儀如律師樓

Eng & Co.
Chartered Accountants

W. S. (Willie) Eng, C.A.

特許會計師
吳錫勳

tel : (250) 382-5121
fax : (250) 382-5033
cel : (250) 888-0545
vmail: 1-888-272-3559
email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9

維多利亞日花車大巡遊活動

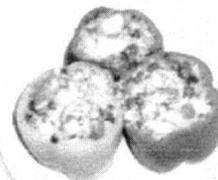


Sun Mah
CHINESE RESTAURANT

新華

1515 Cook Street
Victoria B.C.
Canada V8T 5E5

Tel: 250.381.8966



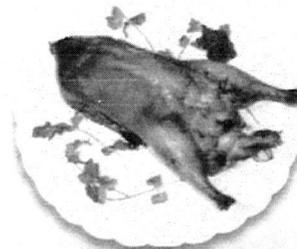
Chef's Choice
Fountain Special
Fried Rice \$11.95*

**Famous
Hong Kong Chef**

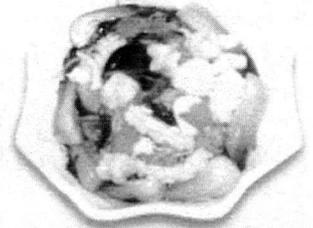


Mini Hot Wok
Chinese Mushrooms
with Chicken \$16.50*

**Fresh Live
Seafood Daily**



Chef's Choice
Peking Duck (2 courses)
\$39.95* / Whole



Assorted Seafood & Meats
Chow Mein \$11.95*

*Dinner Menu Prices

Dim Sum

(small, medium, large)

Mon-Fri 11 am - 3 pm

Sat-Sun 10 am - 3 pm

\$3.00
each



For Any Occasion

Business Meetings
Banquets
Wedding Party
Birthdays

Private Room Also Available

Authentic Food in an Authentic Setting

Fountain
Restaurant

好
世
界

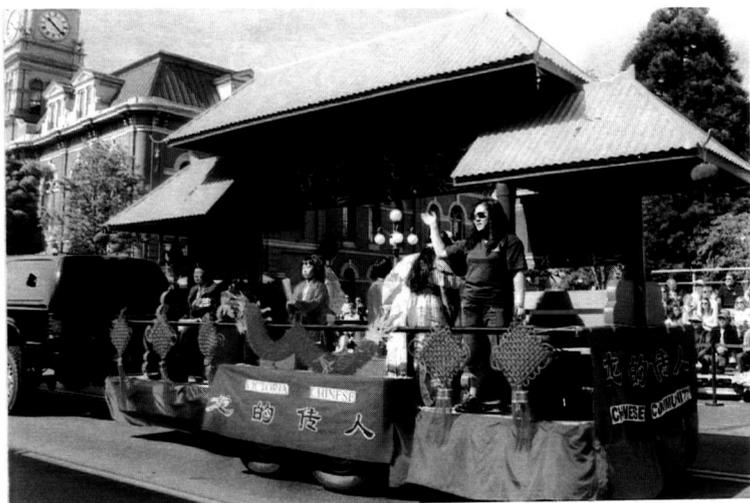
2680 Blanshard St at Hillside

PICK UP 10% OFF

381-3318 • Open Daily 11 am - 3 am

Free Delivery 4:30 pm - 3 am

維多利亞日花車大巡遊活動



刘洪杰 DANIEL 夏日车辆保养小建议

夏天就要到了，天气很好，小朋友就要放暑假了。又到了一年之中最适合外出旅游的好时间。你今年准备一家人驾车长途旅行吗？以下有4点小建议，确保你的车也做好了长途旅行的准备。

1 检查轮胎气压。在你的车辆说明书里查到你的车胎需要的气压，轮胎气压不足或太高都容易导致轮胎爆胎。正确的轮胎气压会更省油，并让驾驶更舒服。

2 检查轮胎磨擦度。晴朗的天气往往会让您疏忽了轮胎的磨擦度，但是夏天也有偶尔下雨的时候。如果轮胎太过光滑，务必在长途旅行前更换轮胎，确保旅途的安全。

3 检查汽车水箱。水箱属于汽车冷却系统里面的水冷设备，副水壶是为水箱提供冷却液储备的，发动机温度高时，水箱里面的水向副水壶流动，把副水壶里面的冷水循环换到水箱里面，而水壶里面的水则是清洗挡风玻璃用的。用的时候可以加点洗洁精可以洗的更干净。

4 检查汽车机油。如果你的汽车很快需要换油，请在长途旅途前更换。高速公路上的驾驶和普通城市驾驶是不同的，你可不想要在开心的旅途中等待拖车的到来吧？

只要您从 DANIEL LOW 处购买任何车辆，请出示这则广告，您将获得免费第一年车辆保养和奔驰雨伞。

Daniel Low 刘洪杰 销售租赁代理

250 385 6737 2546 Government Street, Victoria BC

手机: 250 818 8228

E-mail: dlow@threepointmotors.com



SINCE 1918

代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

馮麗美
Ellen Fung

Garry Oak Financial Group

Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險
退休計劃
遺產策劃
傷殘入息保險

樓宇按揭保障
教育儲蓄計劃 (RESP)
退休儲蓄計劃 (RRSP)
退休入息基金 (RRIF)



**Parker, Johnston
Ltd.**

Dan Parker

President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B. C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



BURR PROPERTIES

成立於 1948 年

傳統的價值觀，創新的現代思潮

我們為業主管理商業地產：

- 我們為空置的或即將空置的房屋尋找新的房客。
- 我們根據您的意願簽署新的合約。
- 我們審閱、更新和談判合約
- 我們執行或安排維修或裝修工作以延長物業的使用週期。
- 我們提供年度財政報表。
- 我們根據業主的要求，提供每月財政報告或帳目。

我們還可以提供房產買賣服務：

- 資深經驗的持照經紀人提供買賣商業或住宅地產的服務。
- 為您提供專業的地產市場訊息和投資建議。
- 請打電話給我們，我們可以向您展示怎樣節省管理費用以及給您提供有關的租房合約方面的建議。您不必承擔任何承諾。
- 提供中英文服務。

T: 250-382-8838

F: 250-382-8878

廳長的話

張杏芳

在 2009/2010 學年剛剛結束的時候，省政府的春季立法會議也結束了。在 6 月 3 日之後，省議會將討論幾個重要法案，其中最引人注目的是在七月一日開始實施的 HST 稅務。

目前針對 HST 的爭議，我會尊重這個過程並且在未來的專欄中評論。其實，有許多事實我們的省民們並不知曉，我將在這一期內提供這些信息。

關於最近幾個月內發生了什麼事情。我很榮幸地應邀參加了幾個畢業典禮；三個高中、兩個大學、一個學院，當然還有華僑公立學校。讓我感到驚訝的是，所有的畢業生，無論哪個年級，都對他們完成的學業感到興奮，和對未來的生活充滿希望。這就是今天我要與大家分享的想法。

2008 年以來，卑詩省一直在應對全球經濟危機的影響，這次經濟衰退是史無前例的。同樣地，所有的政府部門，包括卑詩省政府都不得不作出艱難的決定。一些不願正視現實或故意拖延做出的決定的政府今天將面臨著更大的問題。在卑詩省，我們面臨的問題是開始在非核心領域削減開支，這樣我們就可以集中精力於必不可少的區域，如衛生保健、教育和關鍵性的社會服務。這裡值得一提的是，在我 2001 年首次當選以來，衛生保健和教育預算每年都在增加。儘管媒體和我們的批評者另有說法，但我們從來沒有進行過任何財政削減。

這項挑戰越來越嚴峻，因為醫療需求不斷超越我們的財力所及。不斷有新技術、新藥物、新的研究出現，老齡化人口也需要使用最現代的先進程式。所以，真正的問題是…我們需要稅收用來支付衛生保健的開銷而不是別的事——我們需要錢來改善道路、增強警務和公共安全，需要錢來處置森林大火和洪水發生的緊急情況，需要錢來增強移民安置服務、需要錢來改善公共交通…這項清單會很長很長，但我認為你已經明白我的意思了。問題的關鍵是…我們希望所有這些服務，再加上更多的支出在衛生保健上嗎，如果是這樣的話，我們將付出更多的稅務或者在未來擁有更多的財政赤字和債務？這些選擇是不容易的，這意味著我們必須找到一個平衡點。

我相信我們應該做出正確的決定，而不是容易的決定。這意味著有時我們會變得非常不受歡迎。然而，我仍然認為大部分卑詩省民需要一個負責任的政府，這個政府將從未來著手並且將會很好管理和使用您們的稅收。要做到這點，面對目前的經濟危機，當務之急是在某些領域減少開支。如果此事發生在我們的家庭，我們也會做同樣的事情。目前政府採取類似的行動，我們也不必大驚小怪。我們不能讓赤字和債務增加到失控的狀態，如果這種情況真的發生的話，就意味著將把危機留給我們的子孫後代。

更可怕的是，如果在卑詩省在經濟增長中落後於其他地區，工作機會將越來越少，外來投資將逐漸枯竭(就像在 20 世紀 90 年代那樣)，我們的子孫們將沒有工作來繳納稅務，以資助我們的醫療和教育服務。當他們離開卑詩省到其他地方找工作時，情況將更加惡化。

我已經擔任省議員十四年了，而這過去的一年，在財政方面是最具挑戰性的一年。然而，我將繼續努力，為建設美麗、富饒的卑詩省盡職盡責。

祝大家夏日愉快！



維多利亞日花車大巡遊活動



華僑學校溫哥華課外活動

市長的話

維市市長福田

到今年，維多利亞市與中國蘇州結成姊妹城市已三十周年。這是個值得紀念和慶祝的年份。它意味著兩個城市之間在經濟、文化交流上取得的重大成就。爲了慶祝這個里程碑，維市政府派代表團訪問了蘇州，促進友誼的發展。

維多利亞一直非常重視與蘇州的友誼關係，他們爲經貿關係的發展與促進提供了特殊的機會。更進一步講，通過人員的交流互訪，包括旅遊者、學生、工作者等，更加增強了雙方在文化、經濟、教育上的瞭解與互惠。

我最近剛從中國結束訪問歸來。維多利亞代表團的成員包括旅遊業、高科技產業等方面的精英人物以及社區工作人員。這些領域將是我們社區的經濟驅動力量，對於建立未來的關係以及經濟互惠關係等非常重要。我爲能帶領這樣一支我們社區的優秀團隊訪問中國深感榮耀。

我們主要訪問了中國的四個城市：上海、蘇州、長沙和南寧。每個城市都各有特色，在每個地方我們都受到熱情的歡迎和接待。

在訪問的各個城市，我們會晤了當地的旅遊局、大學和教育機構、商業首腦等。我們參觀了工業和高科技園區、文化中心和名勝古跡。從會晤中，一些新的商機正在被發掘、一些協議也開始擬定。下面是一些重點：

一個上海旅行社已經預定了雙倍的布查德花園的旅遊項目。並且將介紹和推廣維多利亞的宣傳資料派發到了中國 150 個關鍵的旅行社辦公室。

爲了紀念維多利亞與蘇州建立姊妹城市三十周年，皇家之路大學宣佈將爲蘇州創立兩個關於旅遊管理和環境管理的獎學金，爲下一階段兩個城市互派教育學者互訪做好準備。

維多利亞大學與長沙大學簽署了意向書，爲中國方面多達四千萬人口的市場提供市場管理和發展方面的培訓。

隨著蘇州“ECO 城市”的發展，我們的專家們也正在與之進行聯繫，希望建立商業合作關係。

在南寧，我們與對方旅遊、教育和技術方面的同行們已經建立聯繫，以求在未來的發展與合作。

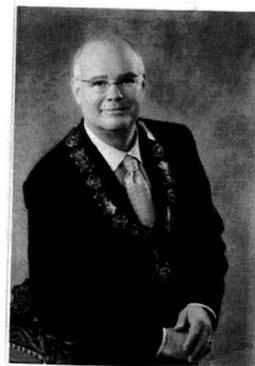
在上海，我們作爲第一個官方代表團參觀了世博會的加拿大展館，這是一個奇妙的經歷。我們非常感謝大山等人對我們的熱情接待。這個展館和所有的工作人員確實無愧於我們國家的友誼使者。

無容置疑，這次中國之行對於我們未來的經濟互助關係意義重大，另外對於發展城市與城市之間的關係上也非常成功，並且也是非常重要。訪問期間，我有幸見到了各國城市的市長和地方政府的關鍵人物，也對於他們城市管理與運作情況有了更深的瞭解。

我們很榮幸地再次訪問了蘇州。三十年過去了，我們兩個城市的友誼更加緊密。保持和發展這段傳奇般的友誼對於我來說至關重要。

維多利亞與長沙和南寧也簽署了友好城市的協定。這兩個協議都深受歡迎。我們對能發展這種友誼關係也非常興奮。

隨著維多利亞逐漸走向世界，無論在文化或經濟上，我們與中國的關係都至關重要。這次行程是一個成功的開始，我希望在不久的將來再次訪問我們的友好城市。



維多利亞日花車大巡遊活動

陳德光看世博

本刊專訊

舉世矚目的上海世界博覽會，已於五月份開幕。全加達權總社陳德光社長，有幸被邀出席開幕典禮。

陳德光說，他是應國務院僑辦之邀，前往出席“華僑華人回家看世博”活動。此項活動，全加國共有24位華裔受邀請，其中有四位洪門機構代表。他們是：陳德光總社長，溫哥華支社社長姚崇英，多倫多民治黨主委張漢賢及卡加利民治黨主委文偉健。陳德光對被邀請出席如此盛大慶典，覺得是件很榮幸的事。他深深感到祖國對海外華人的關心及愛護。

陳德光稱，親身參加世博中國館的啓動儀式，現場氣氛令人感動。他說，祖國是越來越強大了，資源也豐富了。他說，此次全世界華人被邀請出席該儀式者達六百人，加上與配偶同行，共約千人。若國家沒有豐富的資源，又怎能成事？免費招待約千人的食宿旅遊交通安排，絕不是一件簡單的事。單是往返交通車，就需數十部旅遊大巴。

陳德光指出，今年的世博的會場，是歷年來最大。在開幕式中，令他非常激動和鼓舞。回想不久之前，中國人備受外國人之魚肉，不平等待遇；清朝政府的積弱，令眾多國人搬離京都，甚至遷至海外找生活。近三十年來，祖國開放改革的政策，使國家成爲世界強國。祖國在去年舉辦了令人驚嘆的奧運會，今年則舉辦了舉世矚目的世博，並以“回家”字眼，邀請海外華僑“回家”參與啓動儀式。令陳德光覺得很親切，全世界華人共聚一堂，真有回家的感覺。

陳德光認爲，欲在一日之間遊覽世博中所有場館，是絕對不可能的事。他本人除了中國館及加拿大館之外，其它場館都是哪個館門外人流較疏，排隊不太長，他就參觀哪個館。他說：在中國館內的“清明上河圖”，以高科技設計，圖中的人物，馬車，河水都會移動的，令他歎爲觀止。他奉告各位，出發參觀世博之前，要先做好功課，收集資料，詳細策劃，看熟地圖，依照地圖上的交通指示，入場後先到要去參觀的各館索取預訂票，然後依已策劃好之地圖行走各館。他也提醒各位，要先練好“腳骨力”，才能行畢全程。



全加達權總社陳德光社長伉儷



國務院僑辦李海峰主任在開幕禮中



Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3

Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- | | |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME | 家屋保險 |
| ◆ CONDO | 分層屋產保險 |
| ◆ TENANTS | 租客保險 |
| ◆ MARINE | 船舶保險 |
| ◆ COMMERCIAL | 商業保險 |
| ◆ LIFE/RRSP'S | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL | 旅遊醫療保險 |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務 |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業 |



國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件

悉心為您服務

免費為您的房屋評定價值

ROYAL LEPAGE

Coast Capital Realty

INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

Jackie Ngai 魏志紅

Cell: (250) 889-7655

110-4460 Chatterton Way

Victoria BC V8X 5J2

Email: JackieNgai@royallepage.ca

房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-8360 免費長途: 1-800-668-2272

Email: mayliu@dfh.ca

Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed

深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

Inner Harbour Optometry 精通國、粵、英語

潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, O.D.

地址: Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電: (250) 920-0755, 每周七天營業 (Open 7 days a week)

BC醫療保險包十九歲以下青少年及兒童檢查 (不包括照眼球相)。

有醫療保險卡的六十五歲以上耆英人士只需付25元 (包括照眼球相)

其他人仕宜自費每兩年檢查一次, 每次八十五元 (包括照眼球相)。





加拿大帝國商業銀行

Douglas & View Branch • 1175 Douglas Street, Victoria, BC V8W 2E1

Eva Chin, Financial Advisor

Tel: 250 356-4319

陳胡婉華, 理財顧問

Shelbourne & McKenzie Branch • 3970 Shelbourne Street, Victoria, BC V8N 3E2

Helen Zou, Financial Advisor

Tel: 250 356-4471

鄒怡, 理財顧問

CIBC Telephone Banking

1 888 898-2828 (粵語)

CIBC 電話理財服務熱線

1 888 298-8822 (國語)

1 888 480-2422(帝國宏才服務中文服務按 5 字)

CIBC website

www.cibc.com (英文)

CIBC 電腦網絡網址

www.cibcasianbanking.com (中文)

投資計劃	海外信托	透支貸款	個人理財服務	製做工作貸款	私人及商業投資計劃
互惠基金	定期存款	房屋按揭	外幣投資存款	小型生意租賃	商業信用透支
証券投資	折扣經紀	退休金計劃	商業銀行業務	商業貸款	出入口信用狀

CIBC 助您實現您在乎的一切

FM FAIRWAY MARKET

富威超級市場

專營:

西方雜貨, 中國和亞洲食品, 新鮮中西蔬菜, 鮮果, 鮮肉類, 各類時花, 盆栽植物, 美味熟食, 適合中西人仕口味, 各舖前備有大量免費停車位供應. 富威超級市場很榮幸能為華人社區服務.

★ **ATHLONE COURT**
2187 Oak Bay Avenue, Oak Bay
8AM - 10PM 7days a week

★ **QUADRA STREET VILLAGE**
2635 Quadra Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **1521 McKENZIE**
at Cedar Hill Road, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SHELBOURNE PLAZA**
3651 Shelbourne Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

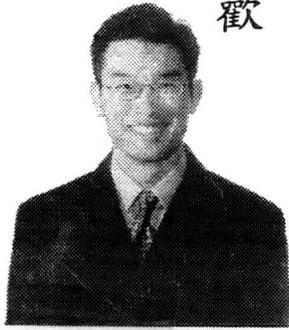
★ **WESTSHORE TOWN CENTRE**
2945 Jacklin Road, Langford
8AM - 10PM 7days a week

★ **GORGE CENTRE**
272 Gorge Road West, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SIDNEY BY THE SEA**
2531 Beacon Avenue, Sidney
8AM - 9PM 7days a week

★ **BROOKS LANDING, NANAIMO**
#130-2000 Island Hwy N.
8AM - 10PM 7days a week

★ **PORT ALBERNI PLAZA**
3737 10th Avenue, Port Alberni
8AM - 10PM 7days a week



歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG
周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

1516 Pandora Ave.

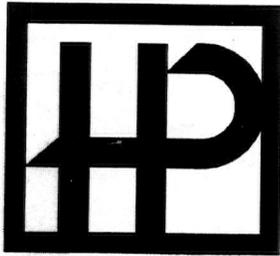
馬醒華律師
SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
 - Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
 - Divorce & Family 離婚及贍養
 - Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
 - Corporate & Commercial 公司及商業事務
 - Immigration 辦理移民申請
- 電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street
Victoria, B.C. V8T 5A6
Tel: (250) 386-5542 印刷精良
Fax: (250) 386-7838
sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

Hillside Printing
Communicating through print

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8
Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799
Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



信心駕駛
ROADRUNNER DRIVING SCHOOL

龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 協 移
民 助 民
到 你 顧
加 的 問
拿 的 親
大 屬

*Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine*

MENU
Find it in
the menu
section

1
Award the
BEST
Chinese
Place in
Victoria
"BEST OF
VICTORIA"

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.
Dining daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405
1321 Quadra (at Johnson)



金城酒家
Golden City Restaurant

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸 本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理，

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery

免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria

V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

FORUM 富臨海鮮飯店

Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220



Memorials of Distinction
SINCE 1896

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452

中華文化：曾參殺人與紀曉嵐題匾

余志鵬

上期曾談到四字成語『三人成虎』的典故，提示我們在接二連三無中生有的謠言中，應仔細分析事情的虛實，並小心判斷是非的真偽，避免遭受謠言的真相所蒙蔽。

今期本人再談論有關謠言是非的可怕，連中華民族至聖先師孔老夫子的入室弟子曾參，也成為『以訛傳訛』的主角，影響其至親和家人蒙受其害。須知春秋時代的曾參，為人良善孝順，品行端正，最服膺及力傳孔子的道德思想，後人稱他為『宗聖』。

『曾參殺人』的典故出自《戰國策》中的『秦策』。話說有一天清晨，曾參提早出門，其母親上午坐在織布機前織布，第一次有人對她說：『曾參殺人』，她神態自若，毫不為動，因為她深信自己的兒子是個知書達理及循規蹈矩的人，不會做犯法的事。中午時分，有第二人對她說：『曾參殺人』，她仍然鎮靜如常坐在織布機前織布，這些傳聞仍未使她驚愕不安，因為她堅決信任曾參不會無故殺人。到下午，連續有第三人和第四人對她說：『曾參殺人』，這時的她因經多人傳述，竟有些信心動搖，終於投抒而立，並長歎說：『曾參啊！為母深信你平日的為人，絕不會做出犯法殺人的事，但是通報的人一而二，二而三四的傳述，難道他們和你過不去而故意捏造事實來冤枉你？現在我不能把傳聞當作謠言了。』曾參的母親說完，眼淚竟簌簌地流下來。

曾參的母親雖然信心動搖，坐立不安，全家人也憂心恐懼，手足無措；但她仍勉強打起精神，強作鎮定，避免精神緊張，情況混亂，靜待事情最後的真相才作打算。傍晚時分，曾參回家，原來殺人者另有其人，一場『以訛傳訛』的謠言終於真相大白了。

在人生無常，禍福難測，更是荒誕離奇的社會裡，經常有誣枉捏造的謠言滿天飛，或者是『不義之言，詭詐之語』的是非到處張揚，只要我們『仰不詐天，俯不愧地』，平生不作虧心事，努力積德行善，當遇到無謂或是無中生有的謠言時，冷靜應付，鎮定地尋求事實真相，因為是非到頭終有結論的一天，最重要的，個人問心無愧，謠言止於智者。

談到『字謎』，又名『隱語』，往往有出人意表的含義。話說清代乾隆年間，有位不學無術的王爺，只識結黨營私，硬裝文人雅士，手下有不少阿諛奉承的貪官。有一年，他在後院蓋了一座花園，廣植竹林花木；建成後，持勢邀請當時極有名氣的士人兼乾隆皇身邊的紅人紀曉嵐來觀賞題匾，紀曉嵐推辭不過，便在匾上提了『竹苞』兩個大字，王爺和一群捧客手下學附庸風雅，以為紀曉嵐選用《詩經 小雅》中詩句的『竹苞松茂』裡兩字作善頌善禱呢？大加讚賞其通俗及雅致。

幾個月後，有位官職大學士做客王府，看見題匾『竹苞』兩字，便向王爺說：『這是暗罵你們的。』同時解釋內容，王爺聽了大怒，便命手下把題匾砸得粉碎。各位朋友，你們知道那題匾的兩個字是什麼意思嗎？原來『竹苞』含有一句四字的口頭語，謎底是：『個個（竹）草包（苞）』。

對猜謎射虎有興趣的讀者們，猜謎之樂，是開心解開謎底的一刻，況且『字謎』含有暗喻，能增長知識，啓迪智慧，並激發我們對事物的想像好創造力。

現今炎熱暑期中，大家一同『靜思乘涼』地猜估下列的『字謎隱語』吧！

腦筋練習場：

- (1) 半部春秋。(猜一字)
- (2) 要一半，扔一半。(猜一字)
- (3) 太陽西邊下，月亮東邊掛。(猜一字)
- (4) 兄弟。(猜四字成語)
- (5) 肥皂泡。(猜四字成語)
- (6) 一枝花兒像喇叭，紅花紫花滿籬笆。(猜一植物)
- (7) 頭上有觸角，身穿花旗袍，飛在花叢中，快樂又逍遙。(猜一小昆蟲)
- (8) 大江東去。(猜一國家名)
- (9) 經商總想發巨財。(猜一國家名)
- (10) 洞房花燭金榜題名。(猜兩字口頭語)

謎底請見第 24 頁。

域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church
2215 Dowler Place, Victoria ☎ : 386-1523

牧師: 尹建全牧師 杜蝶蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 粵語/普通話 上午 9:30
英語 上午 11:00

家庭團契小組: 請來電查詢

耶穌愛你 祂要賜你極美人生 請來听福音!

基督教域多利華人宣道會

VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(英語助牧): Rev. Jeff Sears 司牧師

Assistance Pastor(國語助牧):

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 9:00 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10:25 Mandarin Service

晉美海鮮酒樓

Don Mee
SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavourful distinction!

無任歡迎 壽禧歡酌 豐儉皆宜 晚飯小菜 選料上乘 精美點心

(250) 383-1032

Free Delivery after 4:30pm!

Save 10% on Pick-up over \$15.00 after 4:00pm
538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

專業華人傳統風俗殯儀服務

MCCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated

1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465



SANDS FUNERAL CHAPEL

"A Tradition of Trust Since 1912"

CHRIS BENESCH
General Manager

Tel: 250-388-5155
1803 Quadra St.
Victoria B.C

仙士殯儀館
"24 HOUR SERVICE"

COLWOOD -
250-478-3821
NANAIMO -
250-753-2032

我們保證能
達到閣下所
需求的經驗
信譽及關懷

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923"

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories....."

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

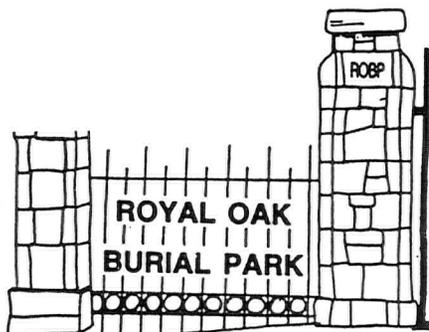
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

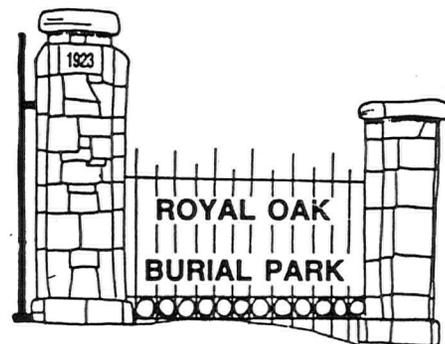
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



最新移民消息

加拿大政府 2009 年移民率升高

加拿大移民顾问 詹姆斯-诺里斯

根据加拿大公民移民部公布的数据，2009 年，加拿大接纳了五十多万永久移民和临时居民。

加拿大公民移民及多元文化部部长杰生-康尼说：“2009 年加拿大继续保持着经济全面复苏的势头，移民则将继续支撑这一势头。加拿大政府保持移民数目来满足的短期，

中期和长期的需要，帮助补足我们的老年化人口，低出生率及使我们的劳动力持续发展”。

加拿大 2009 年接纳了 252,640 永久居民，完成了既定的政府计划的目标：240,000 到 265,000 新移民。这一数目比九十年代平均接纳的移民高出约 30,000，他们中约 60%是经济移民。

2009 年，有 178,640 临时外国工人和 85,131 外国学生来到加拿大。很多临时外国工人和外国学生在加拿大毕业后可以通过加拿大经验类项目 (C.E.C) 申请永久留在加拿大。加拿大公民移民部 2009 年已收到 2,544 件 C.E.C 申请。很多临时外国工人通过省提名项目被选中永久留在加拿大。

康尼部长说，“一年来加拿大的外国学增加了 7%，是由于去年接受的外国留学生最多。为了构建一个有创新的社会，并且能在以知识为基础的全球经济舞台上竞争和繁荣，加拿大需要有国际背景，技能和经验的人才。加拿大政府的其中一个主要任务就是吸引国际学生”。

去年，加拿大还接收了 22,844 难民。这包括安置 7,425 政府资助的难民及 5,036 私人担保的难民。政府还让 10,383 难民及其依赖人通过成功申请避难人落户加拿大。已提议的难民改革如果采纳的话，政府资助及私人担保的难民今后将再安置到加拿大的人数会增加 20%。

加拿大公民移民部网站上的统计数字提供当前关于移民和公民办理程序的信息，包括申请办理的时间，永久居民和临时居民的数字及公民的人数。

新公民考试

为了成为加拿大公民，18 岁到 55 岁的申请人必须具备足够的法语或英语知识，了解加拿大及其公民的权利和义务。

加拿大公民移民部最初在 1994 年出台公民笔试。在此之前，有关知识部分是由面试的法官评估的。2001 年，政府出台了必考题目，这些题目必须答对了才能通过考试，在测试申请人使用其中一种官方语言能力时，知识的笔试结果也要考虑进去。

加拿大公民移民部根据一些因素决定知识考试将通过口试还是笔试，然后写信通知申请人考试日期和时间。通过考试并达到所有公民要求的申请人被邀请参加公民宣誓仪式，并接受一份加拿大公民的证书。

从 2010 年 5 月 15 日开始，所有公民考试题（口笔试）都基于新的学习指南“发现加拿大”

- 公民笔试题仍然包括 20 道多项选择题。申请人仍然有 30 分钟答题。
- 笔试考试通过分为 75%（20 道题须答对 15 道）。
- 对其它必答题的要求仍然是一样的。
- 除了一些以事实为根据的问题外，增加了新的概念类问题。

如果申请人没有通过笔试，他们将会被邀与一位公民法官面谈。法官将会口头问一些考试问题。



在新考试实施过程中，将有一个考试监控期，可能会做一些调整来确保考试对公民申请人的语言能力和知识有准确的评估。

在完善新考试的过渡期，为了将面试数量降低到最低点，笔试未过的人如果没有太大问题（如语言，居住，犯罪等）将会安排第二次考试，如果还是过不了，则安排面见公民法官。

这些试验新的二次考试将试行六个月（2010年三月十五日到九月十五日），由加拿大公民移民部届时做相关调整。

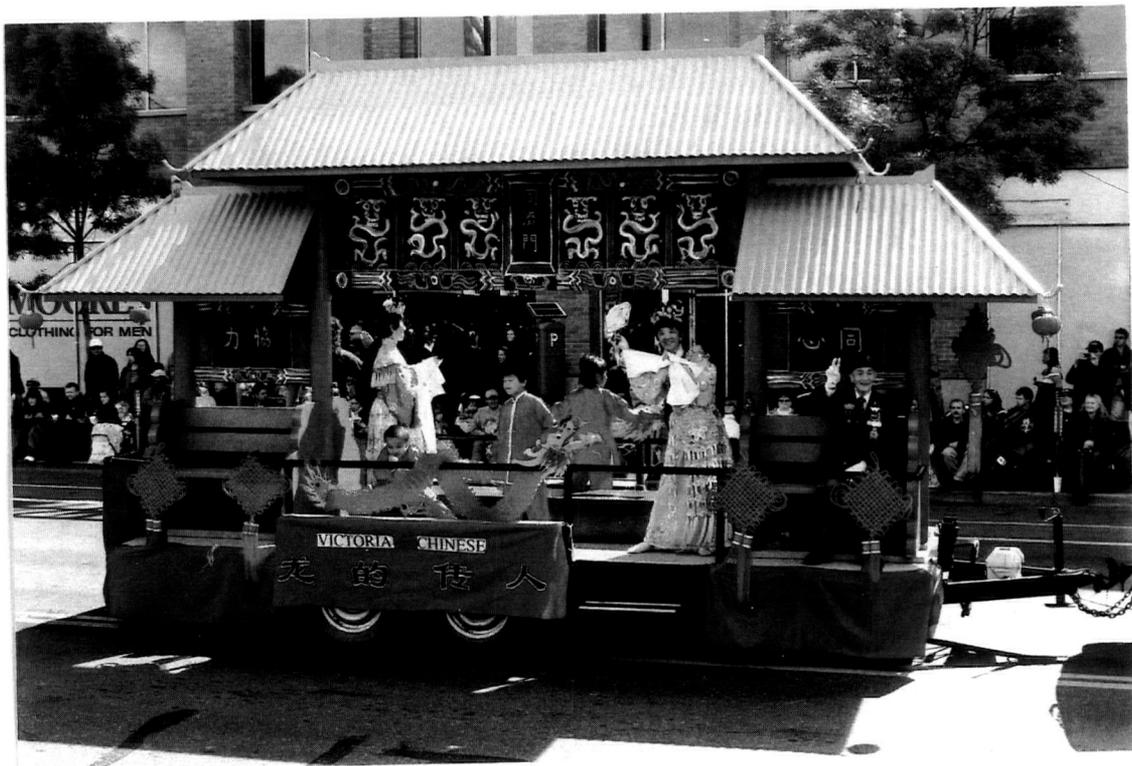
那些参照“加拿大一览”指南参加了公民考试但未过的人，而且没有安排在三月十五日以前见的人将会安排参加二次考试，这次的参考指南是“发现加拿大”，如果被安排二考的人（参考“发现加拿大”指南）没有去参加考试，那么他们会被直接安排面见法官。

如何准备公民考试

为了准备公民考试，申请人应该：

- 一当收到学习指南，应立刻开始学习准备考试。
- 在公民移民部网站上浏览一下学习指南样题。
- 请朋友或家庭成员帮助练习回答有关加拿大的问题；打电话给能提供新移民服务的当地的学校或教育局，大专院校或社区中心或当地组织看他们是否有关于公民考试的课。
- 参加政府免费提供的英语或法语课。

中華會館花車在維多利亞日花車大巡遊中深受觀眾讚賞



謎底答案：(見 20 頁)

- (1) 秦。(2) 奶。(3) 明。(4) 情同手足。(5) 不攻自破。(6) 牽牛花。(7) 蝴蝶。(8) 上海。
(9) 義大利。(10) 雙喜。

維多利亞華埠僑團歷史 (十五)

吳紫雲

華人神召會

華人神召會於一九五四年創辦。當時有四位住在本地的婦女在 Mrs. Chew Lok Man 家中客廳學習聖經和祈禱中，引發了成立教會的意念。在 Glad Tidings 大禮拜堂的協助下，安排了夏牧師從北溫哥華前來維多利亞主持教會事務。在金馬倫街及加富門街交界處租了一個鋪位，成為華人神召會首間教堂。

華人神召會的教會事務除了傳道外，也辦主日學及兒童活動。當時的婦女組是個十分活躍的小組，教會也為新移民開辦英文班。華人神召會的教徒漸多，聖經班及唱詩班也相應而增。

至一九六二年，教會已有能力購買一幅在公主路和道拉街交界處的土地，興建了屬於自己的教堂。稍後，教會發展迅速，地方已不夠應用。教會於一九八九年，在附近的二二一五道拉街建築了一座宏偉的新教堂。教堂的設計由該教會的資深教友劉志强建築師與劉卓燊設計。神召會先後有數位牧師主持教會事務，目前的主任牧師是尹健全牧師，他於一九九七年由香港前來赴任。

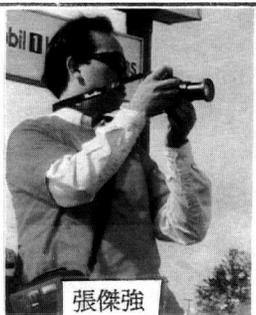
華人神召會的信徒中也有非華裔的，主日的講道分英語、國語及粵語。多年來，有眾多的知名人士如國會議員 Donald Jung、畫家林玫英、畫家劉允衡和他的夫人譚女士、陳新民伉儷等都是該教會的信徒。已故的陳新民一直是該教會的忠實支持者，事實上，陳新民的母親與岳母，是華人神召會創辦人其中之二位。



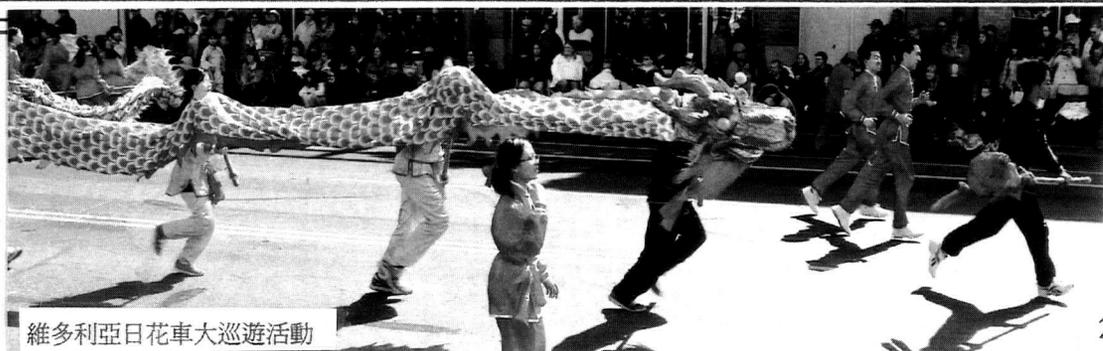
華人神召會的新教堂，攝於一九八九年



位於金馬倫街的教堂，攝於一九五零年代。



張傑強



維多利亞日花車大巡遊活動

華僑學校學生園地

畢業感想

★ 甄慧妍 ★ 週六國語班十二年級

很高興我今年畢業了。四年普通話的學習，對我的幫助很大，我現在可以用普通話與別人交流。

畢業後，我想去中國旅行。在中國我可以吃很多好東西，還可以聽中國音樂，同時可以認識很多朋友。這四年，我感覺時間過得很快但是很有意義。從我聽不懂中文，到現在會聽，會講。對此我不僅覺得十分開心而且還會讓我終身受用。

從中文學校畢業後，我打算去中國繼續學習中文。我相信在中國，我可以用普通話學中國歷史，從而更多地了解中國文化。在這裡我衷心感謝校長、老師們和中文學校的同學們。希望以後有機會回到中文學校再見到校長和老師們的時候能用普通話與她們溝通和說笑。

★ 鄭家宜 ★ 平日班六年級

今年二零一零年，我在六年級可以畢業了！在六月十二日星期六是畢業禮！今年的畢業禮是第六十三屆。畢業禮是一個特別和重要的日子，因為我可以在中文學校畢業！

我從二零零四年開始來域多利華僑公立學校讀書，那一年我只有六歲。我很害怕和怕羞，因為我不認識人。我又開心因為我可以認識朋友和學習另一種語言。

在中文學校可以讀中文課本和寫中文字。在小息時，我和我的朋友可以玩乒乓球和羽毛球。我很喜歡跳舞，因為我可以去跳舞比賽！在五月十六日我們到溫哥華參加跳舞比賽。在五月二十一日我和六、七年級同學去溫哥華參觀總領事館及華埠僑團。

學完中文我會讀報紙，我會探望校長和朋友！我會繼續努力讀中文，我會去讀週六的國語班！又可以畢業！

★ 繆婷婷 ★ 平日班七年級

今年，我又畢業了。去年我六年級畢業，但我再回來讀七年級。在六月十二日是中文學校的第六十三屆畢業禮。我覺得那一日是一個開心、重要和特別大日子，因為是最後一年來學中文。我開始來域多利華僑公立學校時，只有五歲。那年是二零零三年。開學的時候，我很害怕，因為我不認識老師和同學。我當時也很開心，因為可以認識朋友，又可以學習另一種語言。在中文學校我讀和寫中文、學國語和寫毛筆書法，我也學跳舞。我跳了很多中國舞。我在中文學校有很多課外活動，我們去溫哥華參加舞蹈比賽，大維多利亞藝術節舞蹈比賽，參觀華埠僑團，海軍戰艦等很多活動。我讀完中文學校後，我一定會來探望老師、同學和校長。我將來會同我的家人、朋友和其他人說中文。我也會在工作時用中文來溝通。

平日班四年級學生：陳俊弘

蠟燭——弟弟喜歡玩蠟燭和玩電腦。
清楚——我很清楚哥哥不喜歡打籃球。
足夠——他沒有足夠錢買這個玩具。
大清早——弟弟在大清早就打遊戲機。
喜歡——我最喜歡的國家是中國。

平日班五年級學生：李麗瑜

若——若然我不能吃完水果，我就不能和弟弟看電視和玩。
聊天——我喜歡和我的好朋友聊天和去公園玩。
害羞——弟弟看見陌生人的時候就會很害羞。
緊張——當我要有很多表演的時候我就會很緊張。
一邊……一邊……——爸爸一邊玩電腦，一邊教弟弟做他的功課。

平日五年級學生：蔡曉琳

若——若不下雨，我們就去動物園玩，若下雨，我們就不去動物園。
聊天——星期天的晚上，我上 MSN 和我的朋友聊天。
選擇——老師說：“明明，你要什麼顏色的蘋果？有紅色，綠色和黃色，你選擇吧！”明明說：“我要紅色的。”
緊張——我第一次表演跳舞的時候覺得很緊張。
一邊——我在家的時候，喜歡一邊看電視一邊吃東西。

平日五年級學生：劉志偉

若——若我不去玩和打球，我會去買書和買衣服。
隔壁——我的房間隔壁是哥哥的房間。
快樂的——我在公園看見小朋友快樂的玩。
悶悶不樂——我自己去打球是很悶悶不樂的事。

週六三年級學生：黃希婷

畫家——畫家畫了一張又大又好看的畫。
告訴——我要去告訴大家春天來了。
舒服——爸爸說泡溫泉最舒服。
回答——我回答了哥哥問我的問題。
蜘蛛——蜘蛛在樹上結了一個網。

平日班四年級學生：陳海林

表演——我的媽媽喜歡表演跳舞。
慈愛——慈愛的媽媽天天陪我上學。
圖畫——我的房間裡有個畫框，畫框裡的圖畫很好看。
作家——我很喜歡這個作家的漫畫書。
白天——白天我要上英文學校和中文學校。

平日二年級學生：曾曉華

笑得——弟弟看電視，笑得好大聲。
上街——爸爸上街去要買牛奶。
排隊——姐姐在超市裡排隊等買可樂。
然後——弟弟做了一張賀年卡，然後送給媽媽。
晴天——晴天的時候，姐姐出去打籃球。
可是——我想吃蛋糕，可是弟弟已經吃掉了。

平日二年級學生：吳俊邦

禮物——爺爺送我一份禮物，我很開心。
散步——我和哥哥喜歡日日散步。
精神——我喜歡打球，所以我精神好。
排隊——媽媽要排隊上公共汽車。
祝福——我祝福哥哥，哥哥連忙說多謝。
放假——明天放假，奶奶會出外吃晚飯。

華僑學校學生作品

華僑學校學生園地



華僑學校師生拜訪總領事館



吳紫雲



張奕斯



華僑學校溫哥華課外活動--中山公園

黃杰主席 吳紫雲校長



黃武能 張傑昌



華僑學校舞蹈團往溫哥華參加

北美洲中國舞蹈比賽



MORTGAGES 房屋貸款

Let me show you how to buy your first home or save money on your existing mortgage. 858-4299



I work with more than 60 banks and credit unions.
Best rates. Free consultations. Free services (o.a.c.)

We work for you, not the banks!

Available late hours and weekends.

Please visit my website: www.NC-MORTGAGES.CA

For purchases, refinances, or consolidations please contact **Nick Chepil, Mortgage Broker**
DLC Sidney Mortgage Experts Ltd.
Phone: 250-858-4299
Email: ncmortgages@shaw.ca

Limited Time Offer: \$250 TOWARDS CLOSING COSTS
(subject to qualification; with coupon; coupon expires April 30)

股票市場----不要低估風險和收益

特許會計師陳德光



投資準則

為退休生活或孩子的教育儲蓄經常會牽涉到對股票市場的投資。自 2008 年秋，我們看到了世界市場行情急劇下跌，而在這個經濟恢復的過程中很多投資組合也變得一團糟。然而，歷史經驗告訴我們，儘管出現這樣的倒轉，長期的股票市場仍然會呈持續上升的趨勢。

成功的投資需要運用自製力和準則來買賣。市場上有客觀的電腦軟體來說明實現投資人的風險評測。這些準則通過你的年齡，資產淨值，回報率來決定您可承受的風險，從而在理想時間範圍內達到目標。以下是總結的一些基本原則：

理解各種市場行業

股票市場和衡量業績的指數可分類為能源，不動產，科技等。行業指數描述了投資者願意購買各種領域中絕大多數公司股票價值的相對趨勢。

基本分析

最重要的一點是去瞭解您投資的行業。仔細研究你所投資的公司，既是任何投資決定的基礎又是一件十分有趣的事。閱讀公司網站上的年度報表能使你瞭解他們的經濟強項，弱項，和業績。同時不妨閱讀業內人士的分析報表來說明您進一步對相關公司的瞭解。

市盈率（價格與收益比）

市盈率是指預計的一年內，股票的價格和每股收益的比例。較高的市盈率暗示了投資者在追尋高百分比收益，而低市盈率說明投資者期待收益緩慢增長。需要注意的是，用市盈率衡量一家公司的質地時，並非總是準確的。而在利用市盈率比較不同公司的價值時，這些股票必須屬於同一個行業，因為此時公司的每股收益比較接近，相互比較才有效。

然而，任何投資抉擇都不可只憑藉一項財務分析結果。資產負責表，現金流轉，損益表等都是衡量一家公司穩定性，流動性和前途的重要投資準則。當時，向您相熟的投資顧問請教也是非常重要的。

CHAN & ASSOCIATES
Chartered Accountants

Thomas T. K. Chan BA, CA

622A Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Phone: (250) 380-3088 Fax: (250) 380-1328
e-mail: tchan@chanandassociates.ca

特許會計師
陳德光

